

DOI 10.31029/vestdnc98/21

УДК 811.374.822

О СИНОНИМИИ И СТРУКТУРЕ СЛОВАРЯ СИНОНИМОВ ЛЕЗГИНСКОГО ЯЗЫКА

С. Б. Юзбекова, ORCID: 0000-0002-5067-5343

Институт языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы Дагестанского
федерального исследовательского центра РАН, Махачкала, Россия

ON SYNONYMS AND THE STRUCTURE OF THE LEZGHIN SYNONYM DICTIONARY

S. B. Yuzbekova, ORCID: 0000-0002-5067-5343

Institute of Language, Literature and Art of the Daghestan
Federal Research Centre of RAS, Makhachkala, Russia

Аннотация. Статья посвящена одной из неразработанных на сегодняшний день проблем в дагестанской и, в частности, лезгинской лексикографии – синонимии. В русистике эта тема освещена на должном научном уровне как в области лексикологии, так и в области лексикографии. По русской лексикографии имеется множество опубликованных научных трудов, изданных разного рода словарей, справочников и пособий. Синонимия в дагестанских языках, в отличие от русского языка, слабо изучена в части лексикологии и вообще не исследована в области лексикографии. В настоящей статье мы касаемся состояния изученности синонимии в Дагестане, представляем разработанную нами инструкцию по составлению словаря синонимов лезгинского языка. В конце статьи для наглядности приводим в качестве образца одну из словарных статей, составленную на основе вышеуказанной инструкции.

Abstract. This article addresses the understudied problem of synonymy in Daghestan languages, with a specific focus on the Lezgin lexicography. While synonymy in Russian has been extensively researched and documented in lexicology, lexicography, and numerous specialized dictionaries, its systematic study in the languages of Daghestan remains limited at the lexical level and is virtually absent in lexicographic practice. The present work examines the theoretical and methodological challenges of synonymy within this context and introduces a set of principles developed by the authors for compiling a synonym dictionary of the Lezgin language. To illustrate the application of these principles, the article concludes with a sample entry from the proposed dictionary.

Ключевые слова: синонимия, лексикология, лексикография, тождество, доминанта, ряд, синонимический, дагестанский, русский, лезгинский, тождественный.

Keywords: synonymy, lexicology, lexicography, identical synonymic series, dominant, Daghestan, Russian, Lezgian, identical.

Как известно, лексика представляет собой часть раздела науки о языке. По нашему глубокому убеждению, из всех имеющихся разделов грамматики лексика является основной и самой значимой частью, так как слова и их значения первостепенны в любом языке. Ученый-языковед В.И. Абаев называл лексику преимущественной сферой. Выдающийся французский лингвист Э. Бенвенист также придавал большое значение словам и их значениям, считая их главным элементом в любом лингвистическом анализе.

Вопросы синонимии одинаково затрагивают как лексикологию, так и лексикографию. Лезгинская синонимика, как и любая другая, является одним из проявлений богатства языка. Слова-синонимы отражают тонкие смысловые оттенки, эмоциональную, стилистическую окраску того или иного понятия. От их правильного и умелого употребления во многом зависят точность и выразительность речи, а также наша общая грамотность. Синонимия расширяет словарный состав языка, обогащает речь, делает ее ярче и разнообразнее.

Как ни странно, в научном мире по сей день нет однозначного отношения к проблеме синонимии и мнения ученых в отношении синонимов до сих пор расходятся. Одни ученые считают, что синонимию необходимо выделить в отдельный раздел языкознания, мнение других – синонимы не заслуживают вообще никакого внимания.

Во всех языках каждому синониму присуща своя лексическая сочетаемость и стилистическая принадлежность, значимость которой в лексике любого языка трудно переоценить.

Советское и российское языкознание располагает огромным количеством трудов по синонимии как в плане лексикологии, так и в плане лексикографии. Вопросы синонимии на уровне лексикологии разрабатывались, изучались и активно обсуждались еще с XV в. в русской грамматике, а с XVIII в. – на уровне лексикографии. Считаем оправданным мнение проф. А.И. Ефимова, утверждавшего, что «в языке нет и быть не может абсолютно одинаковых, равнозначно тождественных друг другу слов» [1, с. 246]. Этому же мнению придерживается и лингвист П.А. Плетнёв. Наше субъективное мнение, что синонимы – это слова одного семантического поля, где главную роль играет их лексическая сочетаемость.

Синонимы в лезгинском языке – это слова, по-разному передающие одно и то же понятие. К примеру: прилагательное *иер* в значении «красивый», «изящный», «симпатичный» можно передать разными словами одного понятийного поля, включая в синонимический ряд и заимствования – *гуьрчег*, *гуьзел*, *алагуьзли*, *абурлу*, *зериф*, *успагы*, *члагай*, *къешенг*. В одном синонимическом ряду могут быть как лексические единицы, так и фразеологические, которые являются синонимами по отношению друг к другу. К примеру: 1. *паб*, 2. *къари*, 3. *кайвани*, 4. *уьмуьрдин юлдаш* (букв. подруга жизни), 5. *кIвале авайди* (букв. дома находящаяся), *кIвалин кIараб* (букв. кость дома). Весь этот синонимический ряд выступает в одном и том же значении «жена».

Позиция В.Н. Ключевой [2] о том, что в одном синонимическом ряду «нельзя синонимизировать разные части речи», не находит подтверждения в лезгинском языке, где в синонимическом ряду могут быть разные части речи, имеющие связи на семантическом и морфологическом уровне. К примеру: «*сефигь*» *суц.* и «*кимиди*» *субст. прил.* в значении «глупец», «бестолочь»; «*яцIу*» *прил.* и «*ацIай*» *прич.* в значении «полный, толстый» и т.д.

Если говорить о частях речи, то в лезгинском языке синонимы образуют почти все части речи, как знаменательные (кроме относительных прилагательных, представленных существительными в родительном падеже, дееспричастий и числительных), так и служебные:

синонимы-существительные – 1. *тур*, 2. *гуьрз*, 3. *кылинж*, 4. *хенжел*, 5. *шуьшка* – «сабля», «меч»;

синонимы-прилагательные – 1. *абурлу*, 2. *рябетлу*, 3. *намуслу*, 4. *эдеблу* – «приличный», «добропорядочный»;

синонимы-глаголы – 1. *кьатиун*, 2. *кьатиунун*, 3. *фагьумун*, 4. *кьанмишун*, 5. *гъавурда гьатун* – «понимать», «сознавать»;

синонимы-наречия – 1. *кстахдаказ*, 2. *кстахвилелди*, 3. *кстахдиз* – «избалованно»;

синонимы-частицы – 1. *яраб*, 2. *бес*, 3. *мегер* – «неужели»;

синонимы-союзы – 1. *гуя*, 2. *на лугьуди* – «будто», «словно»;

синонимы-послелог – 1. *еринда*, 2. *чкадал*, 3. *бедел*, 4. *паталай* – «вместо», «взамен»;

синонимы-междометия – 1. *гьикI ятIани*, 2. *эхирки* – «как бы то ни было», «наконец».

Среди знаменательных частей речи в лезгинском языке существительные самая продуктивная группа в образовании синонимов. Возможно, это обусловлено тем, что среди существительных больше всего заимствований.

Два или несколько синонимов, обозначающих одно и то же понятие, связанных общим значением, образуют синонимический ряд, состоящий из двух, трех, четырех, пяти и более близких по значению слов:

а) двухчленный синонимический ряд (1. *эхун гл.*, 2. *кьатламишун* – «терпеть»);

б) трехчленный синонимический ряд (1. *эгечIун гл.*, 2. *гатIумун*, 3. *кьил кутун* – «подходить»);

в) четырехчленный синонимический ряд (1. *пашман прил.*, 2. *сефил*, 3. *перишан*, 4. *пелеш* – «печальный»);

г) пятичленный синонимический ряд (1. *паб суц.*, 2. *къари*, 3. *кайвани*, 4. *кIвалевайди*, 5. *уьмуьрдин юлдаш* – «жена»);

д) многочленный синонимический ряд (1. *десте суц.*, 2. *жерге*, 3. *кIватIал*, 4. *кIерет*, 5. *ганIал*, 6. *гругь*, 7. *луж*, 8. *къефле*, 9. *тилит*, 10. *рамаг*, 11. *цIиргь* – «отряд»).

В синонимическом ряду всегда выделяется стержневое слово, которое является доминантным. Как правило, доминанта определяет характер всего ряда и представлена чаще литературной формой.

Считаем, что причиной стилистических погрешностей в нашей речи и на письме является неудачный выбор синонима. Каждый синоним, кроме основного, общего значения, имеет множество оттенков, отличительных особенностей, которые отличает один синоним от другого. Эти оттенки синонимов характеризуют природу смысловых различий между ними.

1) абсолютные синонимы, в которых обычно совпадает совокупность всех значений. Например: 1. *синих*, 2. *нухсан* – «изъян», «дефект»; 1. *гъалатI*, 2. *ашибка* – «ошибка». Их очень мало в лезгинском языке и в словаре они представлены через косую линию;

2) стилистические синонимы близкие по значению, но относящиеся к разным стилям. Например: 1. *кыл книжн.*, 2. *гете разг.* – «голова»;

3) семантические синонимы, совпадающие по смыслу, но имеющие разные оттенки значений. Например: 1. *вили* (синий), 2. *мичIи вили* (индиго), 3. *экуь вили* (светло-синий, васильковый);

4) фразеологические синонимы, когда отдельная лексема заменяется целой фразой. Например: 1. *гзаф*, 2. *пара*; 3. *са хейлин*, 4. *дубньяда авай кванбур* – «много»;

5) контекстуальные синонимы, когда они сближаются по значению только в определенном контексте, например: *Ви яргъи чулав кифер рикIай акъатзавач зи. Яргъи* «длинный» и *Чулав* «черный» – не синонимы, но являются синонимами только в этом тексте, поэтому их и называют контекстуальными.

Синонимия в дагестанских языках на уровне лексикологии разработана слабо, нет монографических исследований ни в одном языке, за исключением отдельных статей и квалификационных работ. В частности, в книге «Очерки по лексике литературных языков Дагестана» содержатся фрагментарные сведения по синонимии во всех литературных языках Дагестана [3], куда входит и наш очерк по лексике лезгинского литературного языка [4]. Информацию о синонимии слов и фразеологизмов находим в книге «Современный лезгинский язык» [5]. Вопросы синонимии рассматривались и в квалификационных работах на сравнительно-сопоставительном уровне Г.Ш. Гасановой, М.М. Мирзахановой в лезгинском, Д.Ш. Абукаровой в азербайджанском, Д.Ю. Юсуфовой в табасаранском, З.И. Шахбановой в даргинском языке и др. Синонимы как средства семантико-стилистической вариации изучались в аварском языке [6], а также в бесписьменных будухском [7] и чамалинском языках [8].

На сегодняшний день большинство литературных языков Дагестана имеют большие академические словари как русско-национальные (аварский, даргинский, лакский, лезгинский, кумыкский, рутульский, на подходе табасаранский), так и национально-русские (даргинский, кумыкский, лакский, лезгинский, табасаранский и на подходе аварский). Принимая во внимание оправданное мнение известного лингвиста Л.Б. Щербы о том, что синонимический словарь следует составлять только тогда, когда будет собран весь лексический фонд языка, даны переводы и определены значения единиц этого фонда, руководство Института языка, литературы и искусства ДФИЦ РАН запланировало выполнение словарей синонимов по литературным языкам Дагестана. Издан первый «Словарь синонимов даргинского языка» [9], находится на редактировании «Словарь синонимов кумыкского языка» и ведется работа над словарем синонимов лезгинского языка.

Нам известны различные как по форме, так и по содержанию словари синонимов русского языка. Это – как полные, так и краткие, как двухтомные, так и однотомные, как с иллюстрациями, так и без них, учебные, школьные в виде практических справочников, словари с ограниченным материалом, служащие учебным целям, в виде указателей для широкого круга читателей, словари сходных по смыслу выражений, а также словари, разбитые по частям речи с представленными внутри блоками по тематическим группам и т.д. Все они являются достоянием языка, народа, его культуры и менталитета. Если сравнивать синонимы в русской лексикографии с дагестанской, то здесь однозначно можно сказать, что в дагестанском языкознании синонимия на уровне лексикографии не разрабатывалась вообще, если не брать во внимание небольшой по объему и формату пятидесятилетней давности словарь, который можно смело назвать словариком, безусловно, внесшим в свое время определенный вклад в развитие лезгинской и дагестанской лексикографии, но уже в полной мере не отражающий современное состояние развития лезгинского литературного языка, давно ставший библиографической редкостью и к тому же не лишенный погрешностей и ошибок [10].

Словарь синонимов лезгинского языка – это своего рода практический справочник. В данном словаре планируется:

1. Методом сплошной выборки привести максимальное количество заглавных слов, образующих синонимические ряды.

2. В целях расширения круга читателей дать эквивалентные переводы на русский язык каждому синониму из синонимического ряда, включая и доминанту.

3. Привести нормативный иллюстративный материал из произведений лезгинской художественной литературы, фольклора и разговорной речи для демонстрации достоверности того или иного значения и способов его применения.

4. В качестве источника использовать все имеющиеся словари современного лезгинского литературного языка, как одноязычные, так и двуязычные.

Основу словаря составляет общеупотребительная лексика лезгинского языка. Кроме основного литературного фонда, в словарь будет включена просторечная, разговорная, заимствованная лексика, а также устаревшие слова. В целях демонстрации синонимического богатства языка иногда в синонимические ряды после лексических синонимов включаем синтаксические синонимы, которые переводятся однословно, как и лексические. Например: *экъуьгъун гл.* (ругать), *себ гун, дяве авун; тефте цавуз акъудун* (разносить в пух и прах), *кыилел къванер хун* (разбивать камни на голове), *кыилел регъвер регъуьн* (крутить мельницу на голове), *кыилел хар ракъурун* (посылать град на голову). Весь синонимический ряд, куда входят и лексические, и фразеологические синонимы, выражают одно и то же значение: «ругать», «поносить», «задать взбучку».

Словарь выполняет, как правило, несколько функций. Во-первых, помогает избежать повторов; во-вторых, дает возможность из имеющегося синонимического ряда выбрать более удачное, точно подходящее, выразительное слово.

Цель нашей работы – восполнить имеющий пробел в лезгинской лексикографии, помочь не только лингвистам, филологам широкого профиля, но и редакторам, переводчикам, журналистам, всем, кто непосредственно связан с родным лезгинским языком.

О составе и построении нового словаря синонимов лезгинского языка

В словаре будут представлены наиболее употребительные слова. При выборе заглавного слова предпочтение отдается литературному слову, где более ярко и отчетливо проявляется значение и передается основной смысл понятия. Литературное слово имеет более активную сочетаемость с другими словами, но не исключаем возможность использования в синонимическом ряду как разговорный, книжный, диалектный и устаревший варианты. Они также уточняют, расширяют семантическую сторону, дополняя ее оценочным материалом.

Самое главное в слове – это его значение, и соответственно без значения слова перестают быть словами. В синонимических рядах доминирует семантическая, а не формальная сторона, и немаловажную роль в синонимии играет лексическая сочетаемость, т.е. способность слов соединяться друг с другом семантически.

Структура словарной статьи состоит из двух частей.

В первой части приводим перечисление синонимов, образующих данный синонимический ряд, при необходимости толкование и перевод на русский язык, во второй части – для подтверждения того или иного значения синонима приводится нормативная иллюстрация из произведений лезгинской художественной литературы и фольклора.

1. Все заглавные слова располагаются в алфавитном порядке и даются в начале статьи с абзаца полужирным прописным шрифтом.

2. Заглавное слово вместе с двумя или несколькими синонимами, связанными близостью значений, образует синонимический ряд.

3. Все заглавные слова приводятся в исходной форме: а) существительное в ед.ч. ном.п.; б) глагол в форме масдара (в этой форме более ярко и отчетливо проявляется значение и глагол имеет больше синонимов).

4. Каждое заглавное слово сопровождается прямым указанием на принадлежность его к той или иной части речи. Прямым указанием служит сокращенное слово, называющее часть речи, например: *гл.* – глагол; *суц.* – существительное; *нар.* – наречие; *мест.* – местоимение; *част.* – частица, *союз;* *посл.* – послелог. Эти пометы необходимы, так как в лезгинском языке часто встречаются слова как среди знаменательных, так и среди служебных частей речи, когда одинаковые по написанию и звучанию слова являются разными частями речи. Например: *къатIун* – *суц.*, *къатIун* – *гл.*; *анжах* – *союз*, *анжах* – *част.*

5. Все синонимы в указанной последовательности, входящие в синонимический ряд, выделяются арабскими цифрами.

6. Лексические синонимы, помещенные в синонимическом ряду, отделяются от заглавного слова при помощи запятой.

7. Фразеологические синонимы приводятся в синонимическом ряду после лексических и отделяются от них точкой с запятой, например: 1. *башиламишун гл.* начинать, 2. *эгечIун* приступить, 3. *гатIунун*

начинать; 4. *кыл кутун* (букв. голову подставлять, начинать), 5. *кам къачун* (букв. шаг брать, начинать), 5. *гъиле къун* (букв. брать в руки, начинать).

8. Для повышения информативной ценности словаря, а также для более широкого круга пользователей даем перевод на русский язык всех слов синонимического ряда, включая и заглавные слова.

9. Многозначные слова часто входят в разные синонимические ряды исходя из своих значений. Многозначные слова одной части речи, образующие самостоятельные синонимические ряды, выделяются римской нумерацией после каждого заглавного слова перед грамматической пометой. Например:

1. *Абад I* прил. благоустроенный ...

1. *Абад II* прил. богатый ...

1. *Абад III* прил. цветущий ...

10. Причастия включаются в словарь в тех случаях, когда они выполняют функции прилагательных и вступают в синонимические отношения с прилагательными. В отличие от других языков синонимический ряд в лезгинском языке может включать в себя синонимы других частей речи. К примеру: *яцIу* прил. и *ацIай* прич. в значении «полный», «толстый» и т.д.

11. В словаре используются пометы, указывающие на стилистическую характеристику слова: *книжн.*, *офиц.*, *разг.*, *прост.*, *презр.*, *груб.* К примеру:

табагъ *книжн.* бумага;

булут *поэт.* облако;

луйкIуьн *разг.* разговор.

12. Слова, которые вышли или выходят из живого употребления, но еще хорошо известны в литературном языке и встречается в художественных произведениях, отмечаются пометой *устар.* – устаревшее слово. К примеру: *фяле* *устар.* рабочий и т.д.

13. В лезгинском языке отдельные понятия выражают только фразеологические единицы, т.к. им нет лексических эквивалентов и ряд состоит целиком и полностью из неоднословных единиц. Например: 1. *гъазур хъун* гл. готовиться 2. *кIвачин хъун* 3. *гъазурвал акун*, 4. *гъазурлухвал акун*.

14. Абсолютные синонимы, встречающиеся в лезгинском языке, даются через косую линию. К примеру: *гъалатI/ашибка*; *синих/нукъсан* «ошибка».

15. К некоторым словоформам в синонимических рядах приводим уточнения, пояснения. Например: 1. *гъалатI* сущ. (неправильное выполнение чего-л. вследствие непонимания, незнания норм, правил и т.п.).

16. Слова, разные по значению, но совпадающие по написанию и произношению (омонимы), даются отдельно как заглавные слова с цифровыми указателями сверху справа над словом. К примеру:

1. **ТУР¹** сущ. 2. *гуьрз*, 3. *къилинж*, 4. *хенжел*, 5. *шуьика* – сабля, меч, кинжал, шашка

1. **ТУР²** сущ. 2. *чил* – невод, сеть, сетка

1. **ТУР³** сущ. 2. *шал*, 3. *фите*, 4. *келегъа*, 5. *буьиме*, 6. *генже*, 7. *лечек* – платок с длинными кистями.

17. Слова, имеющие одинаковое написание, но разное ударение и произношение (омографы), даются отдельно как заглавные слова и снабжаются арабскими цифровыми указателями сверху справа над словом. К примеру:

КЪАТIУ'Н¹ гл. понимать, осознавать, догадываться, мыслить

КЪА'ТIУН² гл. резать, разрезать, делить на части.

18. В алфавитном порядке в качестве заглавных синонимов могут выступать и сложные слова, которые пишутся через дефис. К примеру: 1. *кеф-кефият* сущ. блаженство, наслаждение, удовольствие, 2. *кеф*, 3. *хушбахтвал*, 4. *хушвал*, 5. *кфет*, 6. *лезет*.

19. В очень редких случаях включаем в синонимический ряд диалектные слова для расширения семантических возможностей языка.

20. В словаре используются отсылки типа: *авадан* см. *абад*.

21. Вариантные формы доминантного слова приводим рядом в скобках. Доминантное слово является нормативным, а слова, указанные в скобках, являются допустимыми, например: 1. *гъамиша* (*гъамишанда*); *кускафтар* (*кушкафтар*).

22. Последовательность иллюстративного материала соответствует расположению синонимов в синонимическом ряду.

23. В иллюстрациях все синонимы из синонимического ряда выделяем жирным шрифтом.

Образец словарной статьи

1. ГЪАЛАТИ *сущ.* **2. ашибка**, **3. ягъалмишвал**, **4. синих**, **5. нукъсан**, **6. кимивал**: неправильное выполнение чего-л. (*вследствие непонимания, незнания норм, правил и т.п.*), ошибка, заблуждение, промах, просчет, недостаток.

ГъалатI // **ашибка** *сущ. разг.* – неправильность в какой-л. работе, вычислении, написании.

Игътиятлу хъун чарасуз я, са гъвечIи **гъалатI**ди вири планар чукIурда (*Н. Мирзоев “Ватандиз хъша”*). Ашукъ жемир вун дуьньядин гъавадал, **гъалатI** хъана ви рикI пашман жада, дуст (*Е. Эмин “Ашукъ жемир явадал”*).

Устадвилелд ахтармиша, жаваб къачуз диндирмиша, **ашибкаяр** къандармиша, лап хъсан дикъет авуна (*С. Стальский “Партияда чистка тухуниз”*).

Ягъалмишвал *сущ.* – неправильное, ошибочное мнение, заблуждение, просчет.

Гъа са вахтунда и вилив хуьн ада вичин са легъзедин **ягъалмишвал** язни, хъванвай ичкиди кутунвай тапан хиял язни гъисабзавай (*А. Кардаш “Гъикаяяр”*). Вучиз лагъайтIа, ада вичин рикIин сирмурад, мет-леб инал, урус доктордин вилик эчирун, вичин еке **ягъалмишвал** яз гъисабна (*Къ. Меджидов “Къашикъа духтур”*).

Синих // **нукъсан** *сущ.* – какой-л. недостаток, недочет, изъян, дефект.

Баркалла ваз, Ягъе, вун халис зеведиш я, за садрани ви **синих** авуртIа хъуй (*Н. Мирзоев “Ватандиз хъша”*). Садазни масадан кардилай **синих** жагъида-чир, вири сад садалай рази яз амукъдай (*Х. Расим “Малла Несредин ва кабабчи”*).

Арифдарни **гъалатI-нукъсан** жерид я, уьмуьрлухда зун фитнейри кайид я (*Е. Эмин “Гафар амаз лугъудай”*). Чехи кимел ферсуз касдихъ галаз рахун **нукъсан** туш (*Р. Ражабов “Ичкидиз”*).

Кимивал *сущ.* – недостаток, изъян, ошибочность.

Дуст хвена кIанда. Адаз кIуь-цуруди чирун герек я. «Са **кимивал** квачир касни жадач» – фикирдал алай Сабира адахъ галаз къал алай рахунар ийидай, вичиз чидай несятар гудай (*З.Э. “Рекьер сад туш”*).

Надеемся, что выполняемый нами словарь синонимов лезгинского языка явится своего рода справочником, практическим пособием для всех заинтересованных в лезгинском языке, занимающихся проблемами изучения и развития родного языка, а также для тех, кто заботится о грамотности своей речи. Словарь данного типа однозначно внесет определенный вклад в нормализацию лезгинского языка – восполнит пробел в лезгинской синонимии, поспособствует развитию речи, найдет применение в практике переводов, углубит знания о родном языке в этой области. Он также сможет послужить источником для дальнейших теоретических исследований по синонимии. Словарь предназначен в основном для тех, кто владеет лезгинским языком и сможет свободно черпать из него всю необходимую информацию о синонимах лезгинского языка, о их связях и значениях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ефимов А.И. Стилистика художественной речи. М.: Изд-во Моск. гос. ун-та, 1957. 448 с.
2. Клюева В.Н. Краткий словарь синонимов русского языка. Изд. 2-е. М.: Госучпедгиз, 1961. С. 5.
3. Очерки по лексике литературных языков Дагестана / отв. ред. М.И. Магомедов; [сост. Н.С. Джидалаев]. Махачкала, 2014. 461 с.
4. Гайдаров Р.И., Юзбекова С.Б. Лексика лезгинского литературного языка // Очерки по лексике литературных языков Дагестана. Махачкала, 2014. С. 317–393.
5. Современный лезгинский язык / под ред. М.Е. Алексеева. Махачкала, 2009. С. 25–28.
6. Магомедов Д.М. Фразеологизмы-синонимы аварского языка как средства семантико-стилистической вариации // Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы. 2017. № 11. С. 35–40.
7. Ширинова Н.К. Лексика будухского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Махачкала, 1997. 24 с.
8. Алиева З.М. Синонимы в бесписьменном чамалинском языке // Вестник ВСГУТУ. 2016. № 2(59). С. 137–143.
9. Юсупов Х.А. Словарь синонимов даргинского языка. Махачкала, 2024. 811 с.
10. Гюльмагомедов А.Г. Краткий словарь синонимов лезгинского языка. Махачкала: Дагучпедгиз, 1982. 147 с.

Поступила в редакцию 04.08.2024 г.

Принята к печати 30.09.2025 г.

Юзбекова Саимат Бейбалаевна, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН; e-mail: dair1954@mail.ru

Saimat B. Yuzbekova, Candidate of Philology, leading researcher, Institute of Language, Literature and Art of the Daghestan Federal Research Centre of RAS; e-mail: dair1954@mail.ru